CAME
CANCELLI AUTOMATICI

CE

TORNIQUETE DE TRÍPODE

SERIE TWISTER

MANUAL DE INSTALACIÓN

PST001

Español ES

ES

¡ATENCIÓN!
Importantes instrucciones de seguridad:
¡LEER ATENTAMENTE!

ESPAÑOL

Condiciones preliminares

• Este producto deberá destinarse sólo para el uso para el cual ha sido expresamente fabricado. Cualquier uso diferente, se debe considerar impropio y por lo tanto peligroso. CAME cancelli automatici s.p.a. no se hace responsable por eventuales daños causados debido a una utilización inadecuada, errónea o desmedida • Conservar estas advertencias junto a los manuales de instalación y utilización de los componentes de la instalación de automatización.

Antes de la instalación

(verificación preliminar de la instalación: en caso de resultado negativo, no proceder sin haber cumplido previamente las condiciones de puesta en seguridad)

• Controlar que la parte a automatizar esté en buen estado mecánico, balanceada y alineada y que se abra y cierre correctamente. Verificar además que existan adecuados bloqueos mecánicos de parada • Si la automatización debe instalarse a una altura inferior de 2,5 m desde el pavimento o desde otro nivel de acceso, verificar si se necesitan eventuales protecciones y/o advertencias • En caso que existan aperturas peatonales en las hojas a automatizar, debe existir un sistema de bloqueo de la apertura durante el movimiento • Cerciorarse que la apertura de la hoja automatizada no provoque situaciones de entrampado con las partes fijas circunstantes • No montar la automatización al revés o en elementos que pudieran plegarse. Si es necesario, agregar adecuados refuerzos en los puntos de fijación • No instalar en hojas colocadas en subidas o en bajada (que no estén sobre un plano) • Controlar que los eventuales dispositivos de riego no mojen el motorreductor de abajo hacia arriba.

Instalación

• Señalar y delimitar adecuadamente toda la obra para evitar accesos imprudentes por parte de personas no pertinentes a los trabajos, especialmente niños • Prestar mucha atención a la manipulación de automatizaciones con un peso superior de 20 kg (véase manual de instalación). En dicho caso, utilizar instrumentos idóneos para su movimiento en condiciones seguras • Todos los mandos de apertura (botones, selectores de llave, lectores magnéticos, etc.) deben instalarse a una distancia de 1,85 m como mínimo desde el perímetro del área de maniobra de la cancela, o bien donde no puedan alcanzarse desde afuera de la cancela. Además los mandos directos (de botón, de membrana, etc.) deben instalarse a una altura mínima de 1,5 m y no deben ser accesibles al público • Todos los mandos en la modalidad "acción mantenida", deben ponerse en sitios desde los cuales sean completamente visibles las hojas en movimiento y las relativas áreas de tránsito o maniobra • Aplicar donde falte, una etiqueta permanente que indique la posición del dispositivo de desbloqueo • Antes de la entrega al usuario, verificar la conformidad de la instalación a la norma EN 12453 (pruebas de impacto), cerciorarse que la automatización haya sido regulada adecuadamente y que los dispositivos de seguridad y protección y el desbloqueo manual funcionen correctamente • Aplicar donde sea necesario y en forma visible los Símbolos de Advertencias (ej. placa cancela).

Instrucciones y recomendaciones particulares para los usuarios

• Mantener limpia y sin obstrucciones las zonas de maniobra de la cancela. Mantener limpio de vegetación el radio de acción de las fotocélulas • No permitir a los niños jugar con los dispositivos de mando fijos o en las zonas de maniobra de la cancela. Tener fuera del alcance de los mismos los dispositivos de mando a distancia (emisores) • Controlar frecuentemente la instalación para verificar eventuales anomalías y desgastes o daños a las estructuras móviles, a los componentes de la automatización, a todos los puntos y dispositivos de fijación, a los cables y a las conexiones accesibles. Mantener lubricados y limpios los puntos de articulación (goznes) y de rozamiento (guías de deslizamiento) • Efectuar controles funcionales a fotocélulas y bordes sensibles cada seis meses. Cerciorarse que los cristales de las fotocélulas estén limpios (utilizar un paño ligeramente húmedo; no utilizar solventes u otros productos químicos) • Si fuese necesario efectuar reparaciones o modificaciones a las regulaciones de la instalación, desbloquear la automatización y no utilizarla hasta que no se restablezcan las condiciones de seguridad • Quitar la alimentación eléctrica antes de desbloquear la automatización para aperturas manuales. Consultar las instrucciones • SE PROHIBE al usuario efectuar OPERACIONES NO REQUERIDAS EXPRESAMENTE AL MISMO E INDICADAS en los manuales. Por reparaciones, modificaciones a las regulaciones o para operaciones de mantenimiento extraordinario, DIRIGIRSE A LA ASISTENCIA TÉCNICA • Anotar la ejecución de las verificaciones en el registro de mantenimiento periódico.

Instrucciones y recomendaciones particulares para todos en general

• Evitar operar cerca de goznes u órganos mecánicos en movimiento • No entrar en el radio de acción de la automatización mientras está en movimiento • No oponerse al movimiento de la automatización porqué se podrían crear situaciones de peligro • Prestar mucha atención a los puntos peligrosos. Estos deberán estar señalados por los relativos pictogramas y/o bandas amarillos-.negras • Durante la utilización de un selector o de un mando en la modalidad "acción mantenida", controlar continuamente que no haya personas en el radio de acción de la partes en movimiento hasta que no se suelte el mando • ¡La cancela puede moverse en cualquier momento! • Quitar siempre la alimentación eléctrica durante las operaciones de limpieza o de mantenimiento.

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

CAME cancelli automatici s.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY
www.came.it - info@came.it

Condiciones generales de venta

1. GENERALIDADES
Estas condiciones se aplican a todos los contratos de compra de materiales de la empresa Came Cancelli Automatici Spa, a continuación definida también “la sociedad”.

2. OFERTAS Y PRESUPUESTOS
Las ofertas de la sociedad son válidas por un período máximo de 30 días desde la fecha de envío.

3. PEDIDOS
El contrato de venta se perfecciona mediante la confirmación del pedido escrita por parte de Came Cancelli Automatici Spa o con la ejecución del pedido por parte de la sociedad. Los pedidos dirigidos y firmados por los clientes a Came Cancelli Automatici Spa constituyen propuesta firme e irrevocable por 30 días desde la fecha de su recepción por parte de la sociedad. Cualquier modificación o integración de cada una de las disposiciones de estas condiciones generales de contrato o de cada una de las disposiciones del pedido originalmente dirigido por parte del cliente, carecen de valor si no son aprobados por escrito por la sociedad. En caso de modificaciones del pedido, la sociedad se reserva el derecho de anular tanto las modificaciones como el pedido original. La fecha de entrega de la mercancía indicada en los pedidos es siempre y de todas maneras exclusivamente a título indicativo y los retrasos respecto de dicho plazo no podrán justificar la solicitud de resarcimiento o de resolución del contrato. En particular, la sociedad se reserva la prórroga de los plazos de entrega o la anulación del pedido en caso de: causas de fuerza mayor o de eventos que no dependen de la voluntad de la sociedad; cambio de situación jurídica del Cliente; dificultades en el abastecimiento de materias primas y componentes.

4. ENTREGA Y EXPEDICIÓN
Lugar de ejecución para la entrega de la mercancía es el lugar de producción o la sede de la sociedad. La mercancía se transporta a cargo y bajo responsabilidad del cliente ex works, o sea franco fábrica, de acuerdo a lo establecido por los incoterms 2000. Salvo acuerdo diferente, la sociedad establece que están a nombre y por cuenta del cliente el tipo de expedición, el medio de transporte y el transportista. La sociedad se reserva el derecho de efectuar ejecuciones o entregas parciales de los pedidos, emitiendo factura separada por cada entrega: en este caso, todas las entregas parciales se facturarán autónomamente y los plazos de pago se considerarán a partir de la fecha de cada factura; el cliente por lo tanto no podrá valerse de la espera del saldo total del pedido original para diferir el pago de las entregas parciales.

5. PRECIOS Y LISTINOS
Los precios se refieren a la mercancía salida de la sede de la sociedad, IVA excluida, incluido el embalaje normal y excluidos los gastos de expedición. Las referencias a los precios de listín conciernen a los precios de la última lista de precios emitida por la sociedad que anula las precedentes.

6. PAGO
La falta de pago dentro del plazo establecido, determinará la aplicación del porcentaje de interés establecido por el Decreto Ley 09/10/2002 n. 231 y sucesivas modificaciones y actualizaciones, sin prejuicio del eventual mayor daño. En caso de retraso en el pago serán de todas maneras debidas del cliente a la sociedad, las eventuales pérdidas sufridas por el cambio. El cliente no podrá proponer demandas ni alegar excepciones a la sociedad, sino sólo tras haber efectuado el pago de la mercancía adquirida. La sociedad se reserva el derecho de bloquear todas las expediciones en curso, todos los pedidos de suministro en caso de irregularidad en los pagos sin ningún preaviso ni derecho de resarcimiento por daño alguno.

7. DEVOLUCIONES Y RECLAMOS
Todos los reclamos deben formularse por escrito dentro de 8 días desde la recogida de la mercancía, tanto por la cantidad como por la calidad de la mercancía entregada. La devolución de mercancía será aceptada por la sociedad sólo mediante acuerdo previo por escrito y para mercancía nueva con su embalaje original. Las devoluciones serán acompañadas por el respectivo documento de transporte con la autorización escrita para dicha devolución por la sociedad y la calidad y cantidad de la mercancía devuelta. La sociedad no aceptará las devoluciones si las mismas no se efectuarán con la modalidad arriba indicada y en particular no podrá considerarse como devolución, el hecho de tomar en custodia la mercancía en la sede o depósitos de la sociedad.

8. GARANTÍA
La sociedad garantiza el correcto funcionamiento de los productos terminados con respecto a las características técnicas expresamente indicadas por la sociedad en las fichas técnicas de los productos. La garantía no cubre en caso de interferencias ambientales de cualquier tipo que pudiesen provocar disturbios de funcionamiento a las instalaciones existentes o futuras (frecuencias radio – cercanías de líneas eléctricas...). La garantía no cubre el desgaste del equipo, ni eventuales problemas debido a errores en la fase de montaje, ensamblado, instalación o defecto de mantenimiento, en síntesis, en todos aquellos casos en los que los defectos de funcionamiento estén relacionados con factores no inherentes a la producción. Los plazos de vencimiento para la denuncia de defectos y de prescripción de las acciones que corresponden al adquirente son aquellos previstos por la normativa italiana.
La sociedad decidirá si reemplazar la mercancía considerada defectuosa o si repararla. El cliente no podrá requerir el resarcimiento de daños indirectos, falta de beneficios, pérdidas de producción y de todas maneras no podrá pretender en concepto de resarcimiento, sumas superiores al valor de los componentes o de los productos suministrados.

9. REPARACIONES
Las reparaciones de los artículos adquiridos por el cliente se efectuarán por parte de la sociedad concordando previamente el precio de las mismas. Los gastos de mano de obra y los de transporte (ida y vuelta) serán a cargo del cliente.

10. RESERVA DE PROPRIEDAD
Por convención expresada, la mercancía entregada será de propiedad de la sociedad hasta el saldo integral del relativo precio por parte del cliente, sea quien sea el tenedor. Los gastos de transporte y demás para la recuperación del equipo como así también los gastos extraordinarios y aquellos repetibles, serán a cargo del cliente.

11. DERECHO APLICABLE – COMPOSICIÓN DE LAS CONTROVERSIAS
Cualquier cuestión relativa al presente contrato de venta estará regulada por el derecho italiano, con la exclusión de cualquier otro derecho y a título supletorio por parte de la convención de Viena sobre la venta internacional de las mercancías.
Todas las controversias quedarán sujetas a la jurisdicción italiana y serán de competencia del Tribunal de Treviso (Italia).

12. DISPOSICIONES SOBRE LA PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES
A los efectos de la legislación vigente para la protección de los datos personales, se informa al cliente que los mismo son introducidos en el banco de datos de la sociedad, siendo esto necesario para el correcto desarrollo de la relación contractual y para la ejecución de algunas disposiciones de ley como así también para finalidades de tipo estadístico, comercial, de marketing, promocional, de tutela del crédito, de gestión y cesión del mismo. Los datos personales de la parte adquirente son tratados mediante instrumentos automatizados e impresos por parte de sujetos autorizados con la utilización de medidas de seguridad que garanticen la privacidad. Los datos personales del cliente pueden ser comunicados a entidades, sociedades de grupo, sociedad de recuperación de crédito o sociedades, consorcios o asociaciones con finalidades comerciales, de investigación de mercado y de marketing. El titular del tratamiento es la sociedad a la que el cliente puede dirigirse para ejercitar sus derechos establecidos por la ley. Para dicha finalidad la parte adquirente está informada que en cualquier momento puede tener acceso a sus propios datos, solicitar su actualización, la rectificación o la cancelación y/u oponerse a su tratamiento. Todos los datos han sido redactados y controlados con la máxima escrupulosidad. No nos asumimos ningún tipo de responsabilidad debido a errores y/u omisiones.

"INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN"

"ATENCIÓN: LA INSTALACIÓN INCORRECTA PODRÍA CAUSAR GRAVES DAÑOS. RESPETAR LAS INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN"

"EL PRESENTE MANUAL ESTÁ DESTINADO EXCLUSIVAMENTE A INSTALADORES PROFESIONALES O A PERSONAS COMPETENTES"

1 Leyenda símbolos

Esto símbolo evidencia las partes a leer con atención.

Este símbolo evidencia las partes concernientes a la seguridad.

Este símbolo indica lo que hay que comunicar al usuario.

2 Condiciones de utilización

2.1 Uso previsto

El torniquete electromecánico TWISTER ha sido diseñado para seleccionar el tránsito en zonas de alta densidad de circulación tales como estadios, complejos deportivos, estaciones de ferrocarril y de subterráneos, oficinas públicas y en todas aquellas áreas donde dicho tránsito debe ser regulado y /o seleccionado.

Se prohíbe la instalación o el uso diferentes de lo indicado en este manual.

3 Riferimenti normativi

El producto en cuestión es de conformidad con las siguientes normativas: véase declaración de conformidad.

4 Descripción

4.1 Torniquete

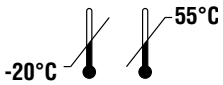
Este producto está diseñado y fabricado por CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. y cumple con las normas vigentes de seguridad. Garantizado por 24 meses salvo modificaciones del mismo.

Torniquete electromecánico bidireccional selectivo, realizado completamente con acero INOX AISI 304 con acabado "scotch-brite" y con tapa superior quitable con cerradura y llave; patas laterales extraíbles. Cabeza del trípode de aluminio con acabado brillante y brazos de acero INOX brillantes.

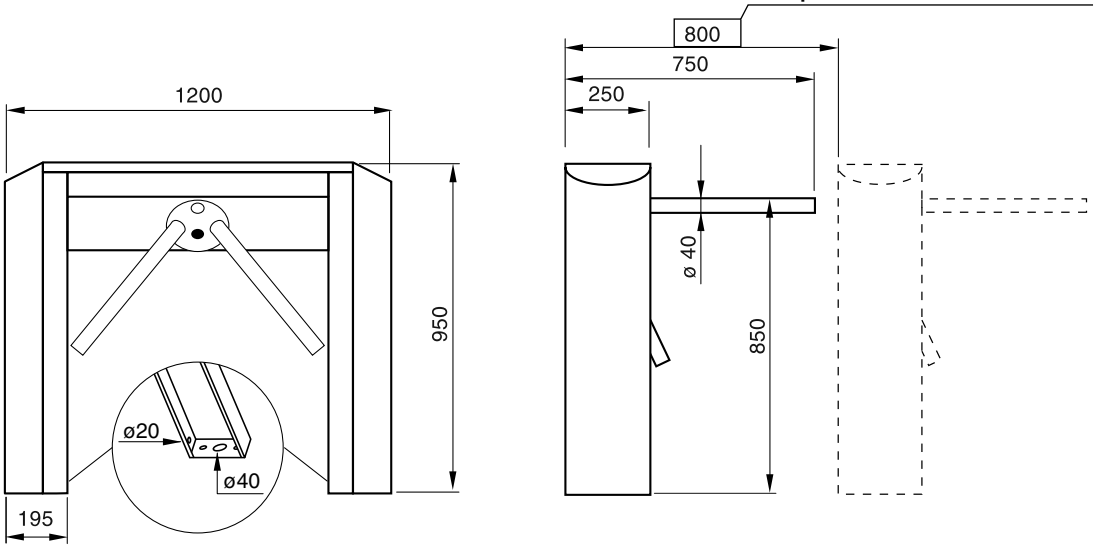
Su funcionamiento permite el tránsito en la dirección deseada de una persona a la vez. Con el dispositivo se acciona un mando que desbloquea el mecanismo y en forma manual se empuja el brazo del trípode hasta que interviene el retardador mecánico que ralentiza el mismo hasta alcanzar la posición de reposo.

4.2 Datos técnicos y dimensiones

PST001
Alimentación: 230V A.C. 50/60 Hz
Absorción: 233 mA máx
Clase de aislamiento: II
Grado de protección: IP44
Peso: 60 Kg



Distancia aconsejada entre torniquetes en una instalación múltiple



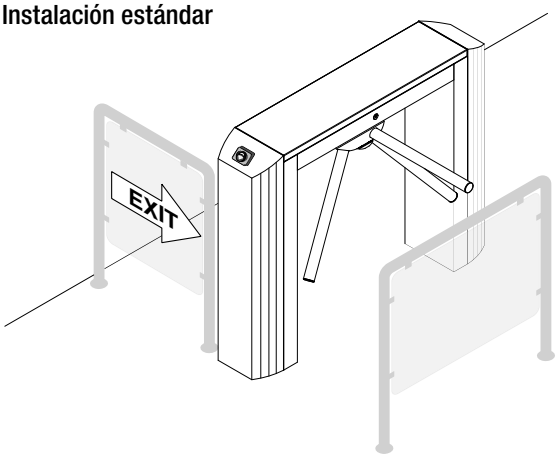
ESPAÑOL

 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

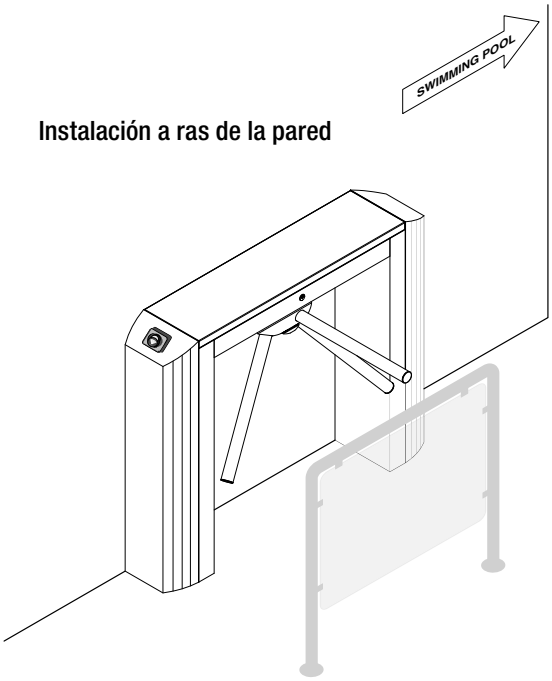
5 Ejemplos de aplicación

⚠ ***Atención: La salida protegida por torniquete no puede considerarse salida de emergencia. Disponer siempre además de un paso protegido por torniquete otro paso para salida de emergencia y para personas incapacitadas.***

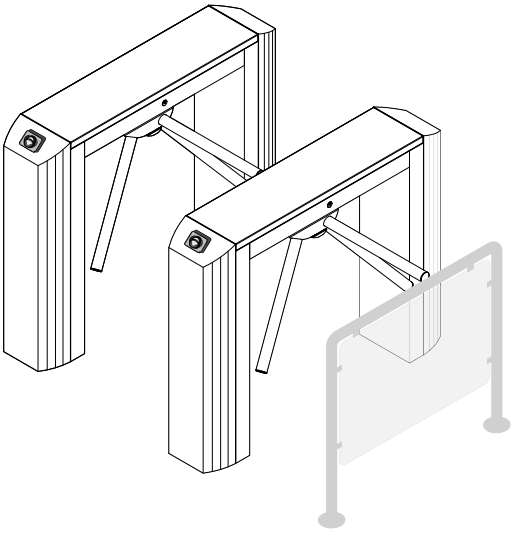
Instalación estándar



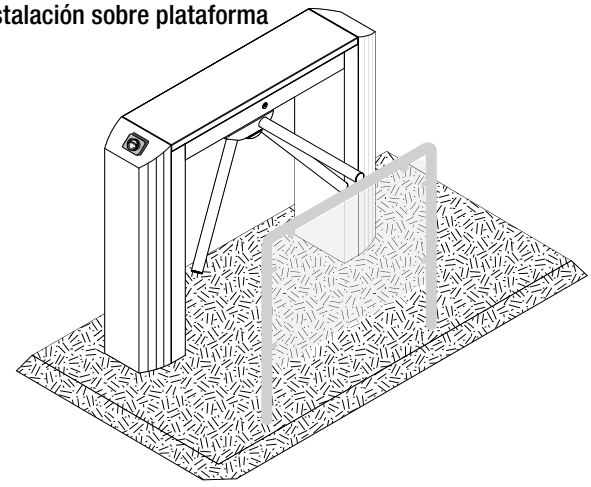
Instalación a ras de la pared



Instalación múltiple



Instalación sobre plataforma



6 Instalación

⚠ La instalación debe ser efectuada por personal calificado y experto y en el pleno respeto de las normativas vigentes.

⚠ Antes de efectuar la instalación de la automatización es necesario:

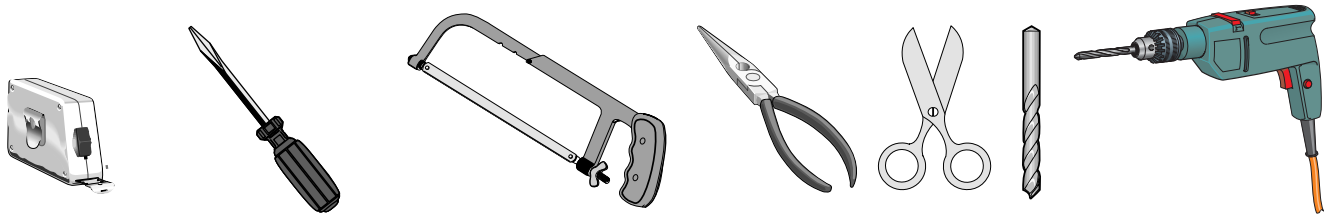
• Prever un adecuado dispositivo de desconexión omnipolar, con distancia mayor de 3 mm entre los contactos de seccionamiento de la alimentación;

• Predisponer tuberías y canaletas adecuadas para el pasaje de cables eléctricos, garantizando de esta manera la protección contra daños mecánicos;

• ⏚ Verificar que las eventuales conexiones internas del contenedor (realizadas para garantizar la continuidad del circuito de protección) cuenten con aislamiento suplementario respecto de otras partes conductoras internas;

6.1 Equipos y materiales

Cerciorarse que se cuenta con todos los materiales y los instrumentos necesarios para efectuar la instalación en condiciones de máxima seguridad y según las normativas vigentes. En la figura se ilustran algunos ejemplos de herramientas para el instalador.



ESPAÑOL

 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

6.2 Colocación torniquete

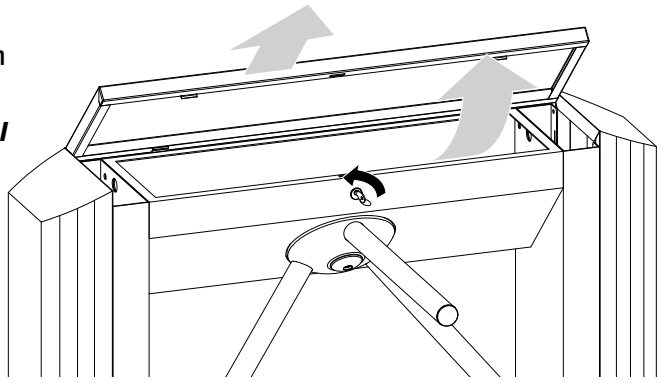
En base a las medidas del paso, elegir dónde colocar el torniquete y los accesorios que podrían necesitarse.
Disponer de canaletas para el pasaje de cables en el lugar donde se ubicará el torniquete. Si el pavimento no pudiese perforarse, utilizar la plataforma (TRPE) para fijar el torniquete y los accesorios.

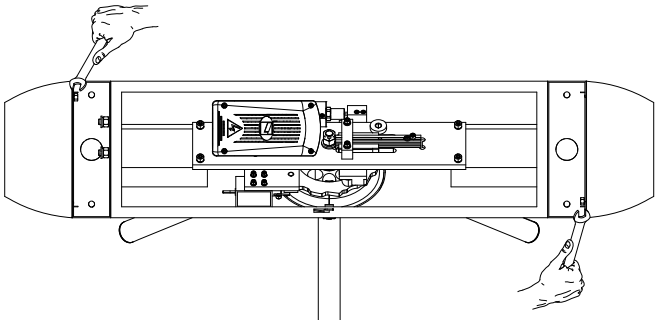
6.3 Desmontaje y fijación del torniquete a nivel del suelo

⚠ ***Atención: el montaje del producto debe ser efectuado por dos personas. Usar equipos de elevación para transportar y colocar el torniquete.***
Durante las fases de fijación, el torniquete podría tener inestabilidad y por lo tanto caerse. No hay que apoyarse al mismo hasta que no esté completamente fijado.

Con la llave suministrada, desbloquear la cerradura colocada en la parte frontal del torniquete y quitar la parte superior.

⚠ ***Atención: cuando se abre la tapa no tirar los cables del display, si es necesario, desconectarlos.***

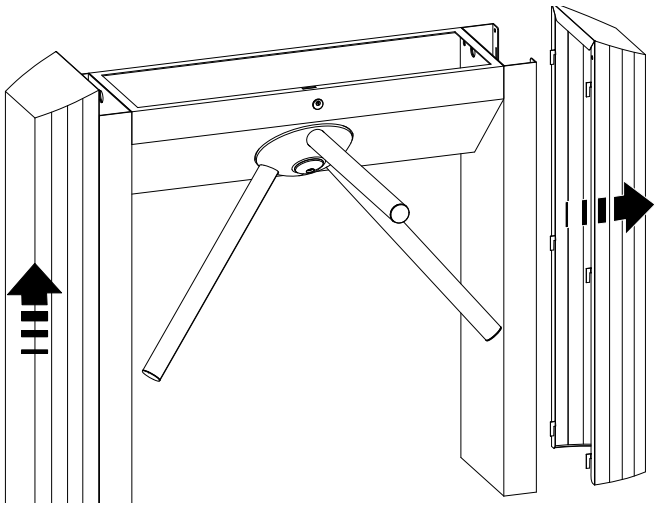


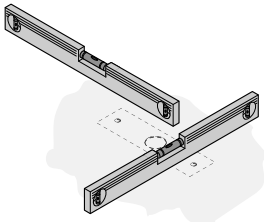


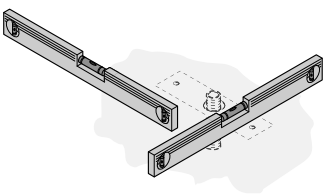
Quitar los tornillos que fijan la carcasa.

Desmontar la carcasa como se indica en la figura.
Efectuar una ligera elevación para desenganchar la carcasa y después quitarla.

.



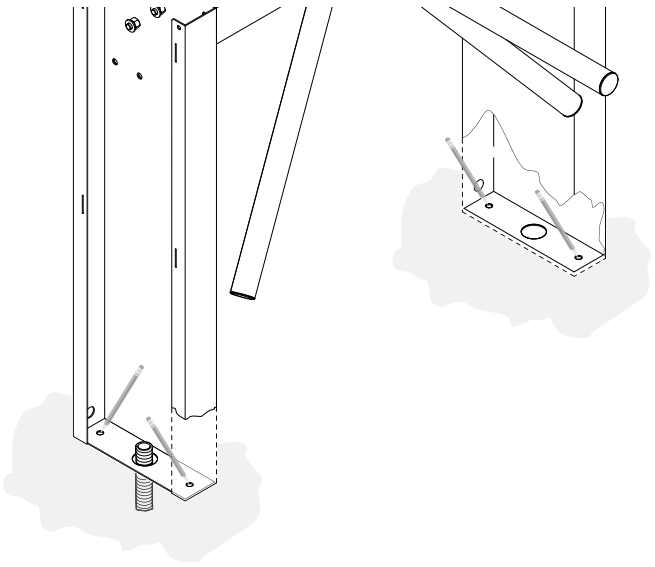


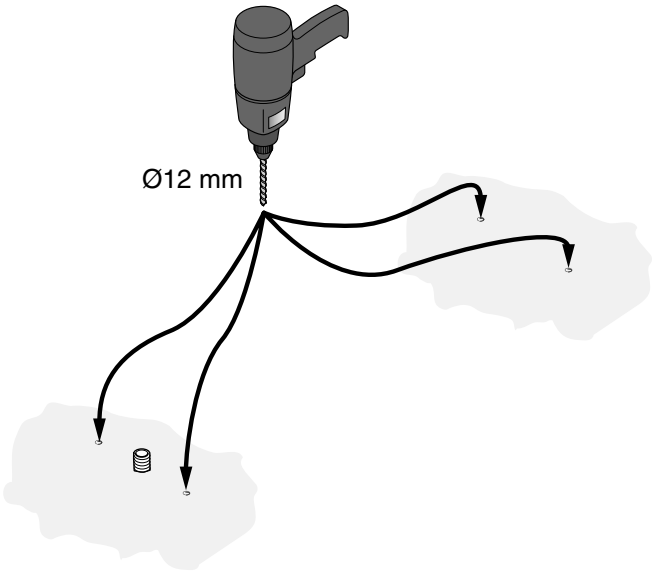


Controlar que la pavimentación del punto de fijación esté nivelada y que no presente hundimientos.

ESPAÑOL

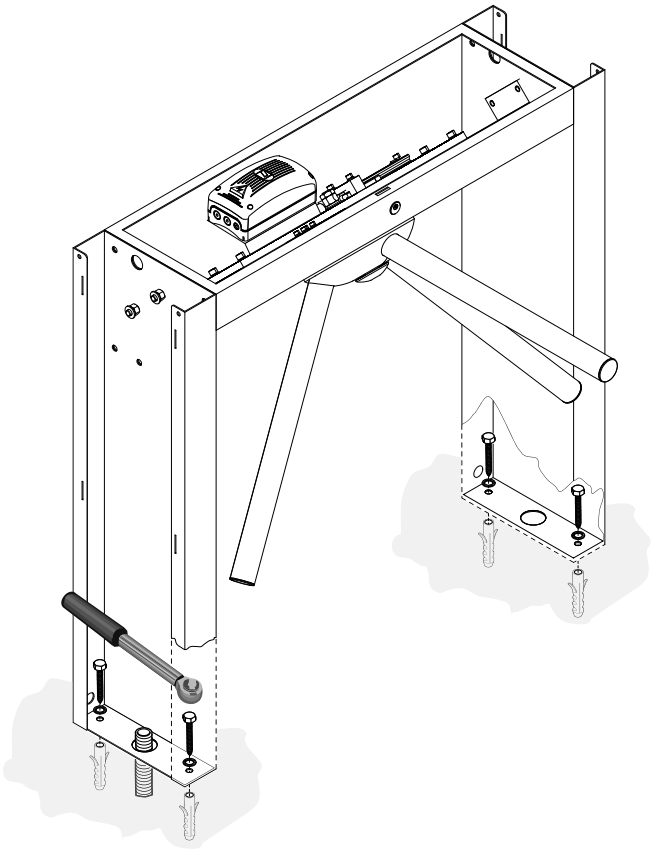
Ubicar el torniquete en el punto exacto donde será fijado y con un lápiz indicar los orificios para su fijación.





Quitar el torniquete y perforar en los puntos indicados con lápiz (Ø 12mm).

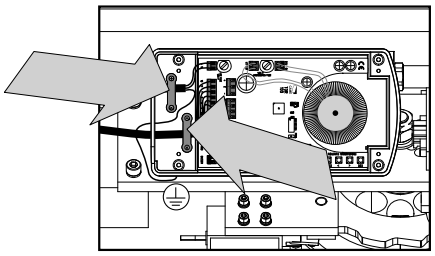
Introducir tacos de Ø 12 mm y de 50 mm de longitud mínima en los orificios efectuados.
Ubicar el torniquete donde han sido colocados los tacos y hacer pasar por el orificio central la canaleta pasacables.
Fijar el torniquete a nivel del suelo con una llave de carraca.

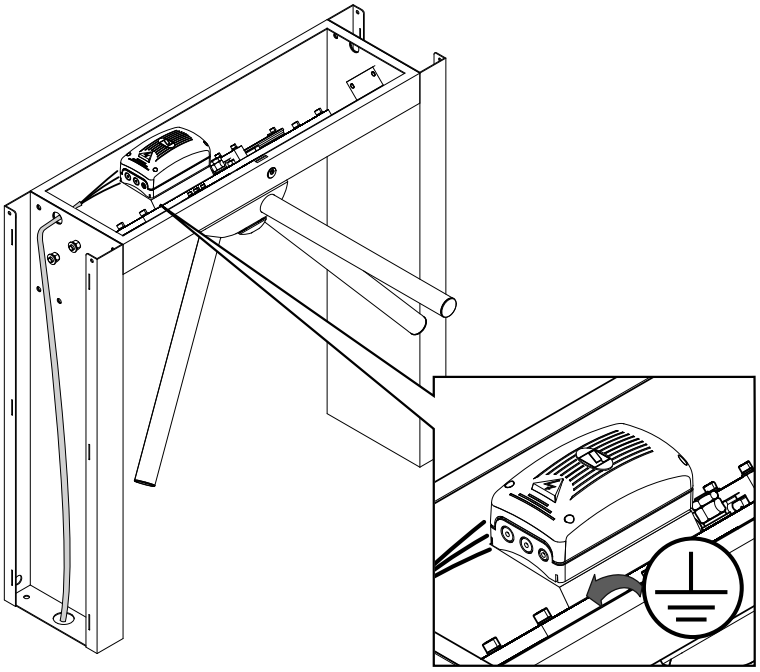


 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

7 Cableados elétricos

Cuando el torniquete ha sido fijado al suelo, efectuar las conexiones.
Hacer pasar las canaletas para las conexiones como se indica en la figura y efectuar las conexiones indicadas.
Los cables introducidos dentro de la caja del cuadro eléctrico deben fijarse mediante el relativo sujeta-cables.





7.1 Tipo y sección cables

Conexión	Tipo cable	Longitud cable 1< 10 m	Longitud cable 10 < 20 m	Longitud cable 20 < 30 m
Alimentación cuadro 230V:	FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1	3G x 1,5 mm^2	3G x 2,5 mm^2	3G x 4 mm^2
Alimentación accesorios		2 x 0,5 mm^2	2 x 0,5 mm^2	2 x 1 mm^2
Dispositivos de mando y de seguridad		2 x 0,5 mm^2	2 x 0,5 mm^2	2 x 0,5 mm^2

NOTA: Si los cables tienen una longitud distinta respecto de lo indicado en la tabla, hay que determinar la sección de los cables sobre la base de la absorción efectiva de los dispositivos conectados según lo establecido por la normativa CEI EN 60204-1.
En caso de conexiones que prevean varias cargas en la misma línea (secuenciales), se debe volver a considerar el dimensionamiento en función de la absorción y de las distancias efectivas.
Para las conexiones de productos no contemplados en este manual, véase las instrucciones anexas a los productos mismos.

8 Cuadro de mando

8.1 Descripción general

El cuadro de mando se alimenta a 230V A.C., en los bornes L-N, con frecuencia máx 50/60Hz.

La corriente de 24V suministrada por la tarjeta es de tipo SELV.

Los dispositivos de mando y los accesorios son de 24V. ¡Atención! Los accesorios no deben superar en total 35W.

Todas las conexiones están protegidas por fusibles rápidos, véase tabla.

Las funciones y la gestión de los usuarios se programan y visualizan en el display gestionado por un software.

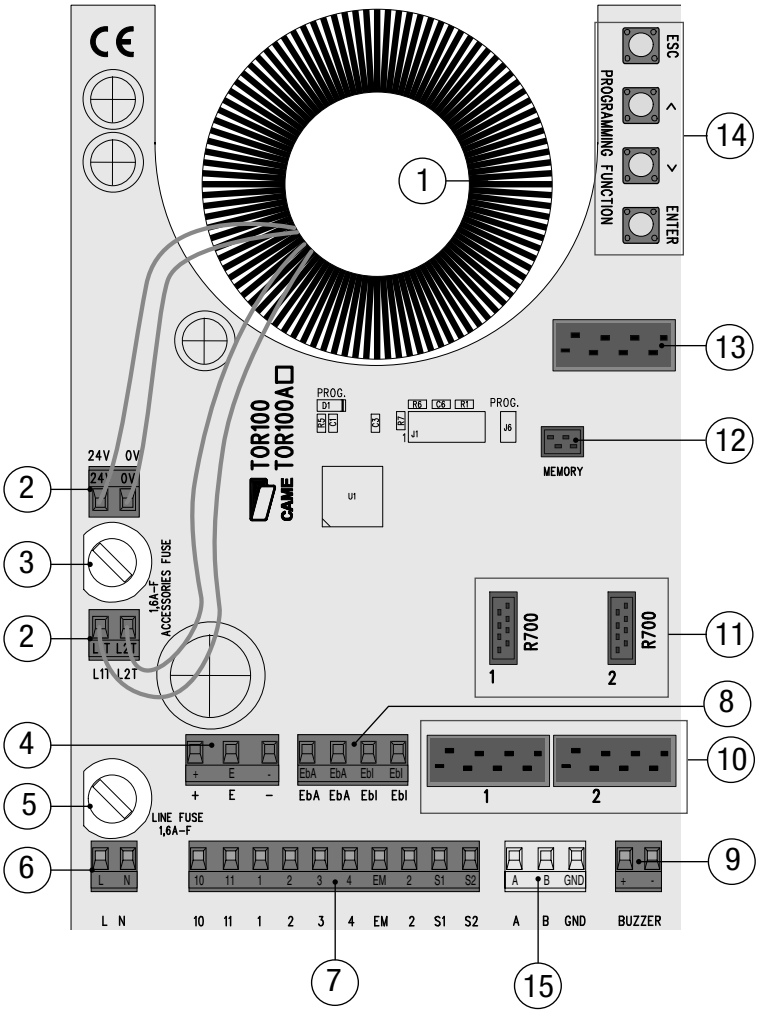
Las modalidades de mando que es posible definir son:
- accionamiento horario;
- accionamiento antihorario;
- mando de desbloqueo;
- mando de emergencia;

ATENCIÓN: antes de operar en el interior del equipo, quitar la tensión de línea.

CUADRO FUSIBLES	
protección de:	**fusible de:**
Tarjeta eléctrónica (línea)	1,6A-F
Accesorios	1,6A-F

 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

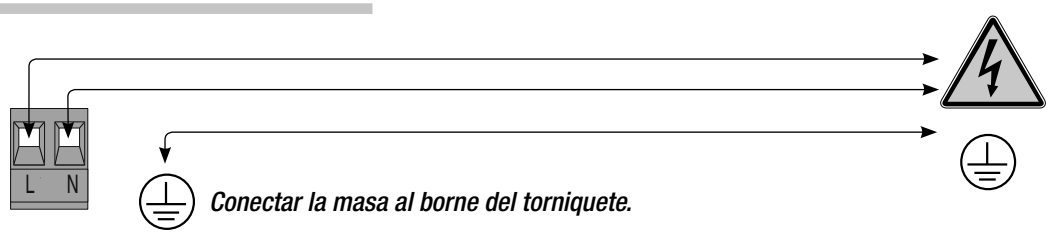
8.2 Componentes principales



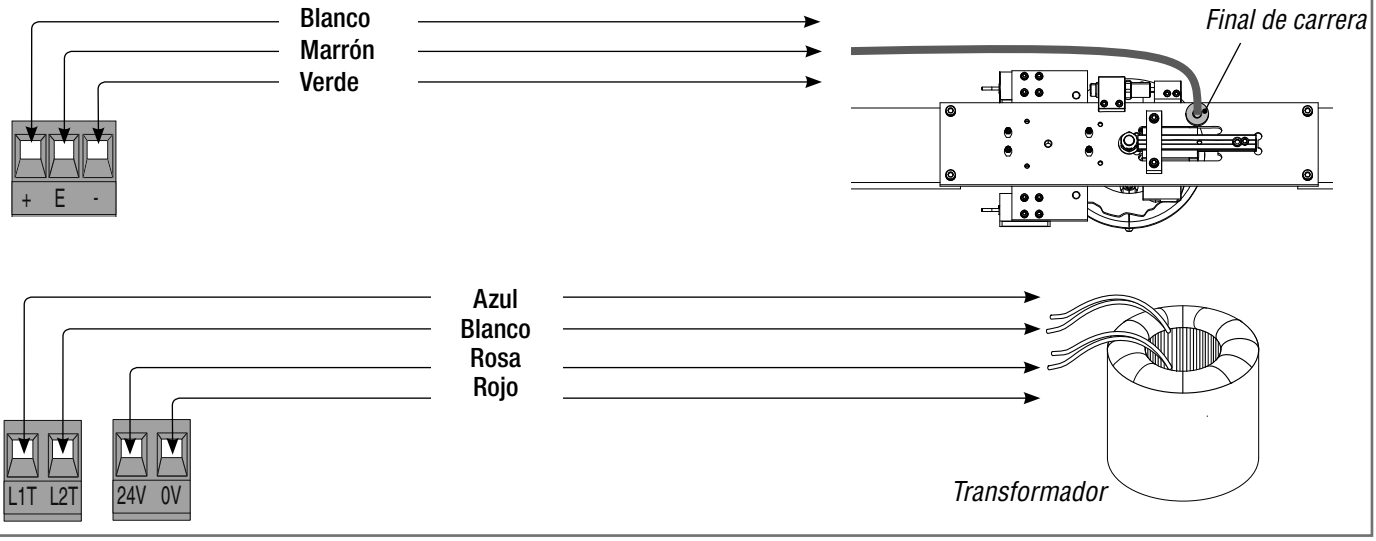
1. Transformador
2. Bornes conexión transformador
3. Fusible accesorios 1.6 A
4. Borne conexión encoder
5. Fusible de línea 1.6 A
6. Bornes para alimentación tarjeta 230V A.C.
7. Bornes para la conexión de accesorios y sistemas de mando
8. Caja de bornes conexión electrobloqueo.
9. Caja de bornes conexión Buzzer (Sirena)
10. Conectores para la conexión de los transponder
11. Conectores tarjetas R700
12. Conector tarjeta memory roll
13. Conector conexión display
14. Pulsadores programación funciones
15. No utilizado

9 Conexiones eléctricas

9.1 Alimentación

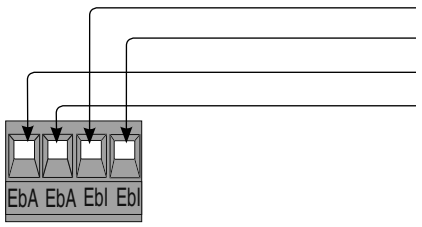


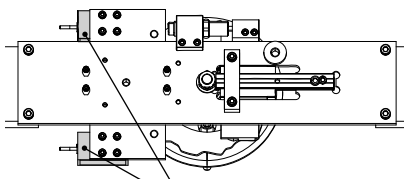
9.2 Collegamenti dispositivi al quadro comando



ESPAÑOL

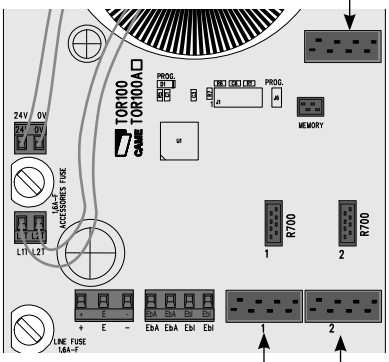
 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

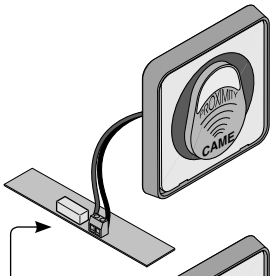




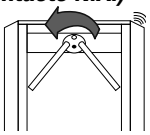
Electrobloqueos

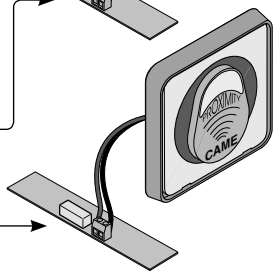
Display



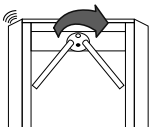


Transponder de accionamiento antihorario / (contacto N.A.)
Tras 10“ si no se acciona ningún otro mando, el torniquete se vuelve a bloquear automáticamente.



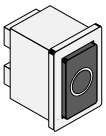


Transponder de accionamiento horario / (contacto N.A.)
Tras 10“ si no se acciona ningún otro mando, el torniquete se vuelve a bloquear automáticamente.

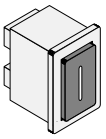


9.3 Conexiones dispositivos opcionales al cuadro de mando

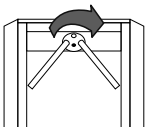
Bornes para la alimentación de los accesorios:
24V A.C. / 500 mA;

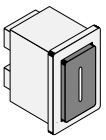


Botón de stop (contacto n.c.)
El accionamiento del contacto provoca el bloqueo completo del torniquete.

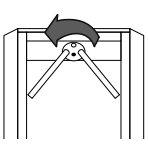


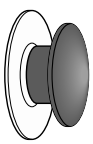
Pulsador de accionamiento horario / (contacto N.A.)
Tras 10“ si no se acciona ningún otro mando, el torniquete se vuelve a bloquear automáticamente.



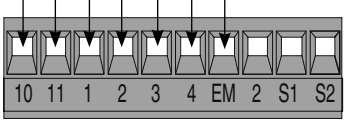


Pulsador de accionamiento antihorario / (contacto N.A.)
Tras 10“ si no se acciona ningún otro mando, el torniquete se vuelve a bloquear automáticamente.





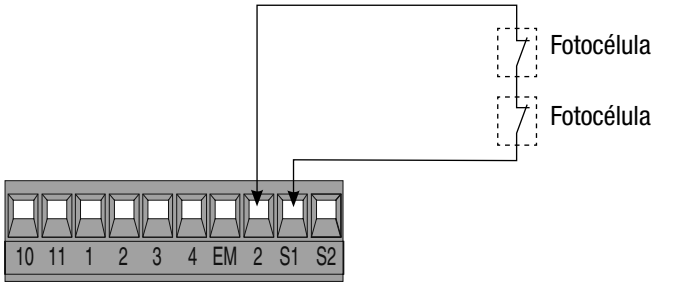
Botón de stop (contacto n.c.)
El accionamiento del contacto permite que el torniquete gire libremente en cualquier dirección y si éste se mantiene, inhibe todos los demás mandos.



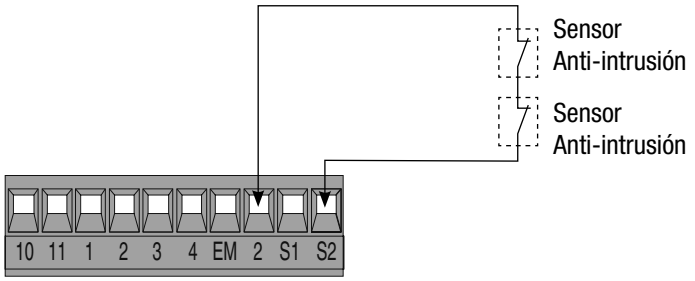
ESPAÑOL

 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrian modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

9.4 Conexiones dispositivos anti-intrusión opcionales al cuadro de mando



Fotocélulas anti -intrusión / (contacto n.c.)
Sensores anti-intrusión alineados con el paso, permiten la activación de una alarma (Buzzer), en caso de tentativo de saltar por encima del torniquete



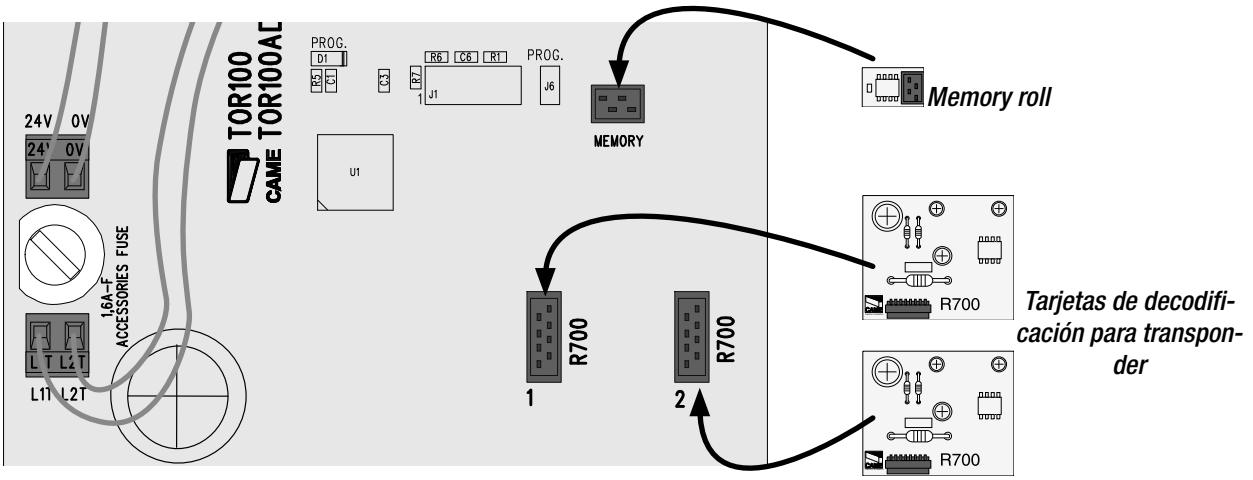
Sensor de presión / (contacto n.c.)
Sensores anti-intrusión colocados debajo de la tapa superior del torniquete, permiten la activación de una alarma (Buzzer), en caso de tentativo de scavalcamento del torniquete.

Sirena
Sirena de alarma accionada mediante dispositivos anti-intrusión en caso de tentativo de saltar por encima del torniquete
Salida contacto: 12V D.C. - 100mA

9.5 Tarjetas de decodificación

Las tarjetas R 700 sirven para accionar el torniquete con los sensores de proximidad (TSP00/LT001) y la memory roll para guardar y cargar todas las programaciones, incluso las de aquellos usuarios registrados en otra tarjeta.

⚠ ***Las tarjetas R700 y Memory roll deben introducirse cuando falta tensión.***



⚠ **Una volta collegata l'alimentazione attendere 10 secondi prima di effettuare qualsiasi manovra**

ESPAÑOL

 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

10 Programación

La programación de las funciones puede efectuarse mediante caja de pulsadores interna del cuadro eléctrico o mediante tarjetas transponder (usando una tarjeta Maestra).

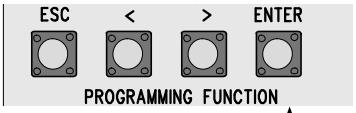
Atención: Para poder utilizar la programación, deben instalarse siempre en el torniquete el display y los mandos transponder.

10.1 Descripción de mandos

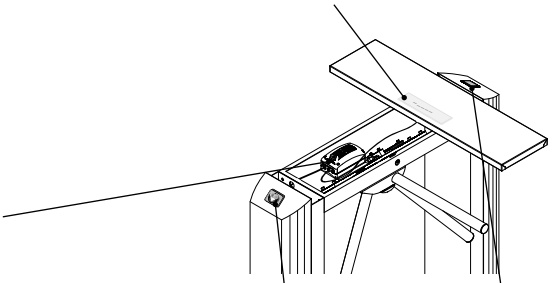
Display para visualizar las funciones y las programaciones que se asignan mediante teclas de programación o transponder

Las teclas < > sirven para:
- desplazarse de una opción a otra en el menú;
- incrementar o decrementar un valor.

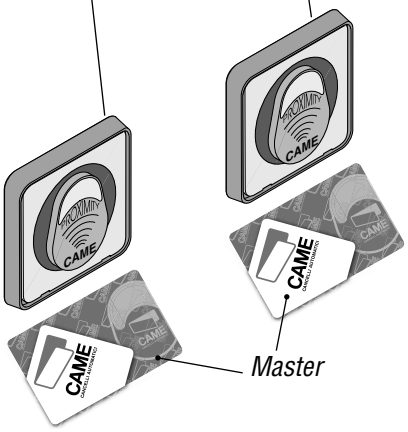
La tecla ESC sirve para :
- salir de los menús
- anular las modificaciones



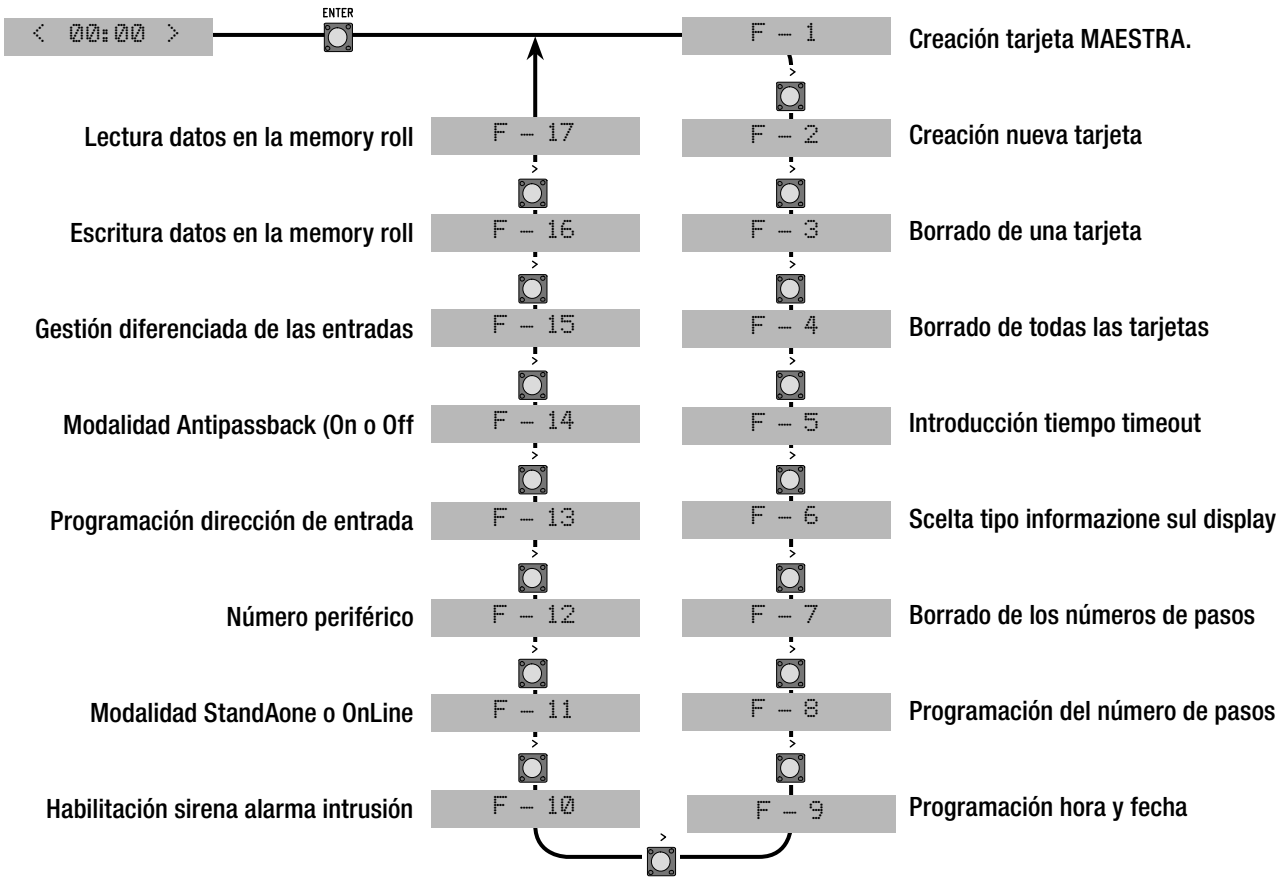
La tecla ENTER sirve para :
- entrar en los menús
- confirmar y memorizar el valor programado



Transponder para introducir, modificar y confirmar las funciones mediante tarjeta Maestra sin tener que abrir el torniquete.
Ubicar la tarjeta Maestra cerca del receptor transponder y efectuar las programaciones deseadas paso a paso en el display



10.2 Estructura menú

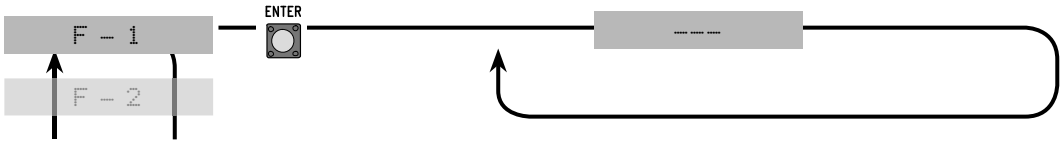


ESPAÑOL

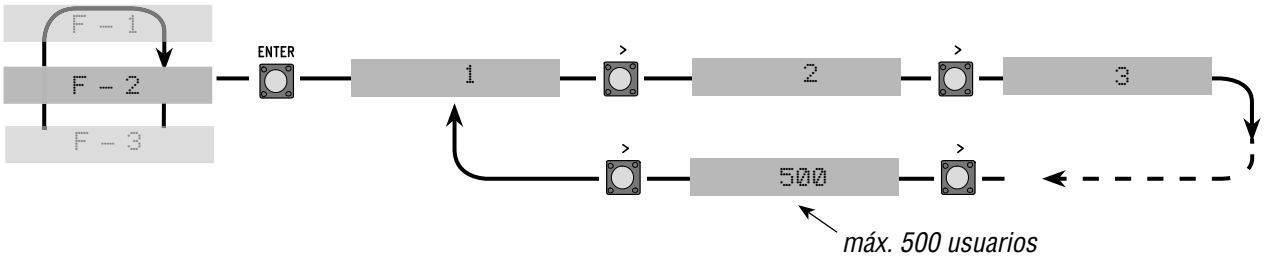
 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

10.3 Menú Funciones

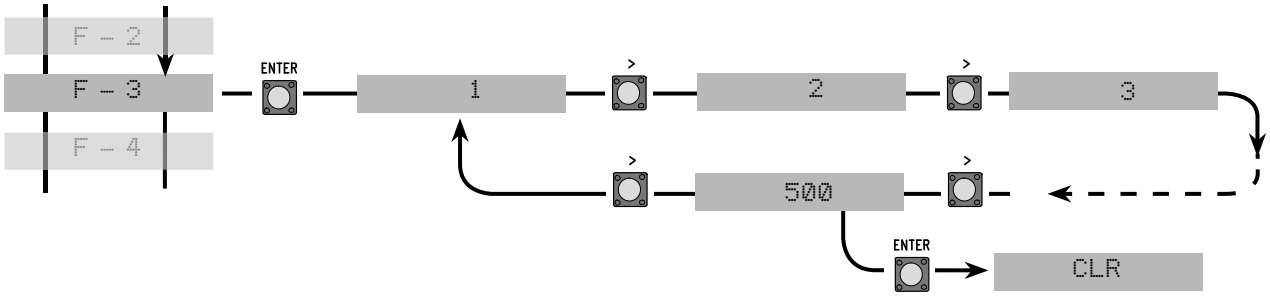
Función 1: Creación tarjeta MAESTRA.
Creación de la MAESTRA, activa las funciones de programación sin tener que abrir la puerta.
Véase función detallada en la página 14 y 15.



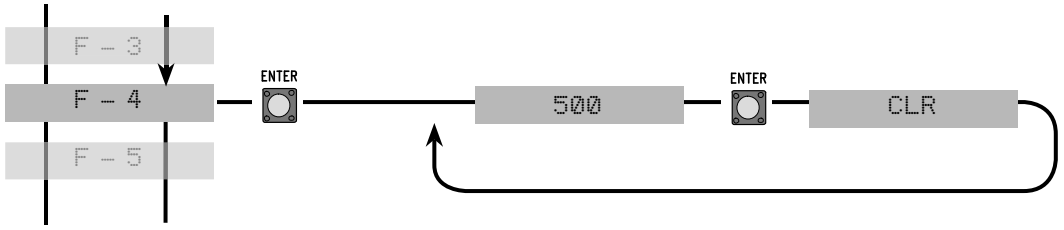
Función 2: Creación nueva tarjeta.
Creación de nuevas tarjetas (máx. 500 tarjetas).
Véase función detallada en la página 16.



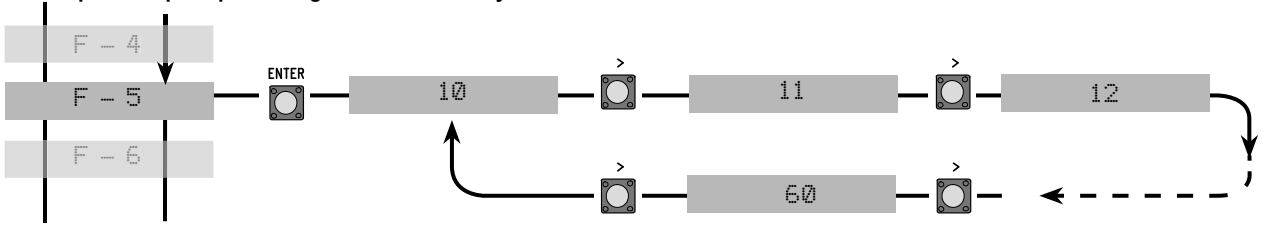
Función 3: Borrado de una tarjeta.
Borrado de una única tarjeta o de una tarjeta a la vez. Pulsar ENTER para confirmar el borrado.



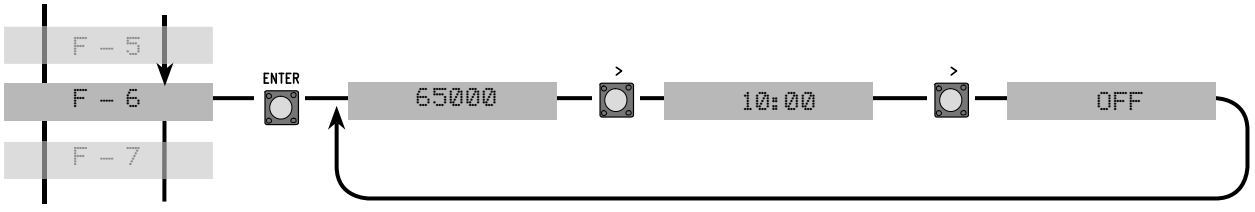
Función 4: Borrado de todas las tarjetas.
Borrado de todas las tarjetas memorizadas en el software.



Función 5: Introducción tiempo timeout.
Se programa el tiempo en el cual queda desbloqueado el torniquete tras un mando del pulsador (2-3 / 2-4) o transponder.
El tiempo de espera puede regularse entre 10” y 60”.



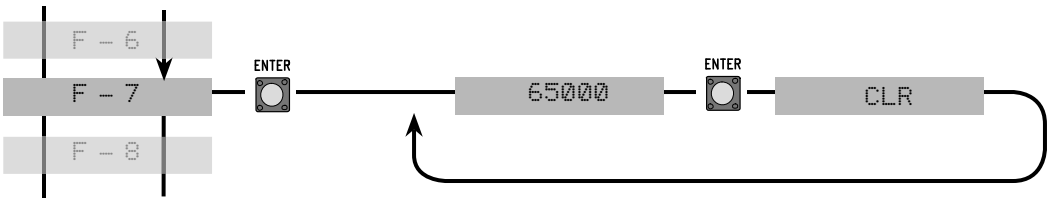
Función 6: Elección tipo información en el display.
Elección del tipo de información a visualizar en el display entre número de pasos, hora o ninguna de las dos informaciones.



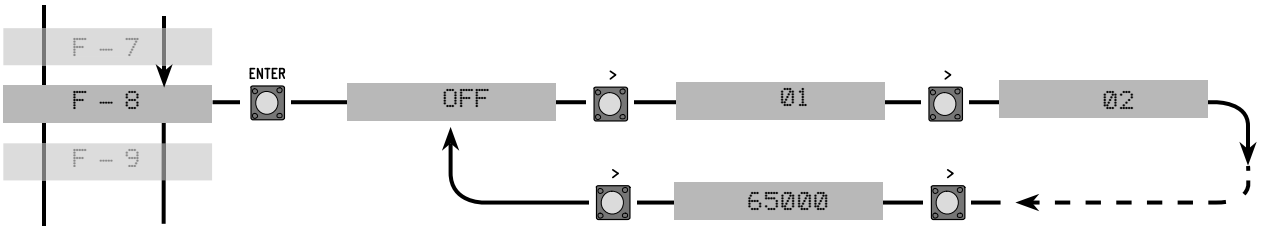
ESPAÑOL

 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

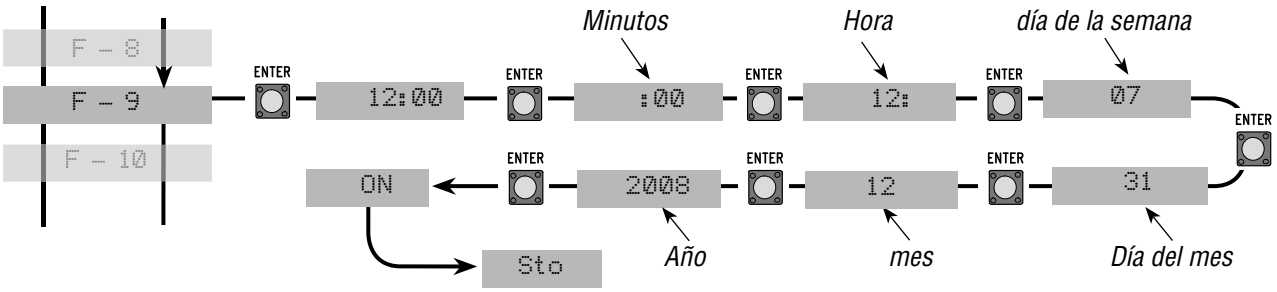
Función 7: Borrado del números de pasos
Borrado de los números de pasos (entrada- salida) efectuados por el torniquete.



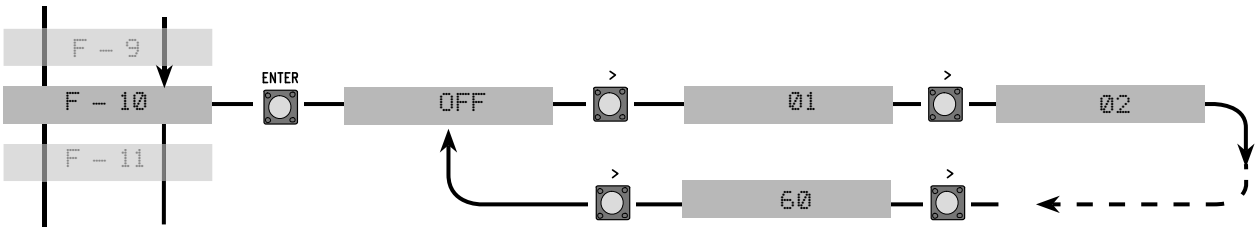
Función 8: Programación número máximo de pasos.
Programación del número máximo de pasos permitidos en la dirección establecida por la función "F-13".
De 1 a 65000 pasos o dejar los mismos sin límite "OFF".
Nota: el número que aparece en el display, señala la presencia de usuarios presentes en la entrada en aquel momento.



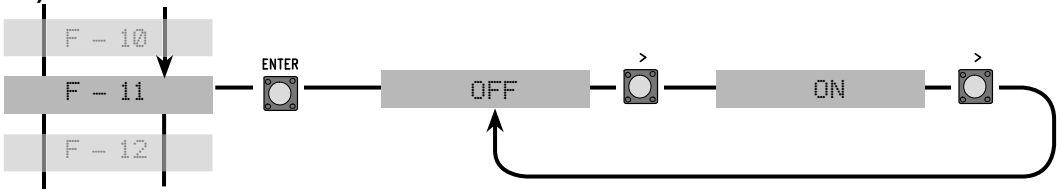
Función 9: Programación hora y fecha.
Nota: apretar le tecla ENTER hasta elegir el dato que se desea modificar y apretar las teclas < > para incrementar o decrementar el dato, apretar ENTER hasta la elección de la programación automática de la hora legal con la hora solar (ON) o programar sólo la hora solar para todo el año (OFF); para confirmar pulsar ENTER nuevamente.



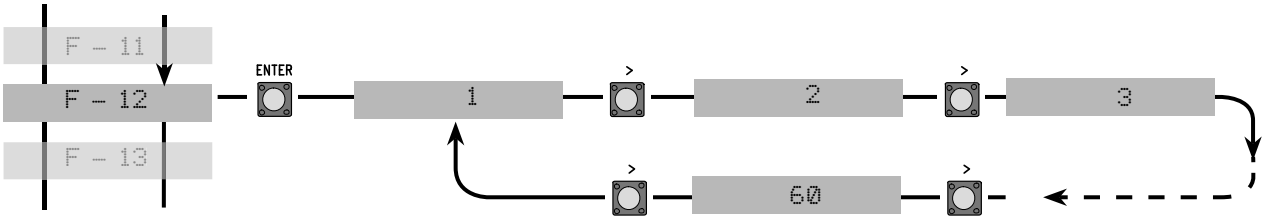
Función 10: Sirena (Buzzer) alarma intrusión
Activación de la sirena en caso de intrusión o desactivación. El tiempo de espera puede regularse entre 1" y 60".



Función 11: Modalidad StandAone o OnLine
Stand-Alone (el torniquete funciona automáticamente - OFF) o On-Line (el torniquete se conecta y controla mediante un PC - ON).



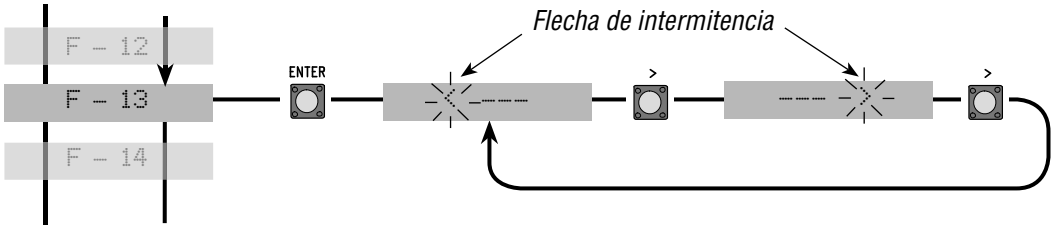
Función 12: Número periférico.
Asignar a cada torniquete (si hay más de uno) un número de periférico (ej. control accesos....etc)



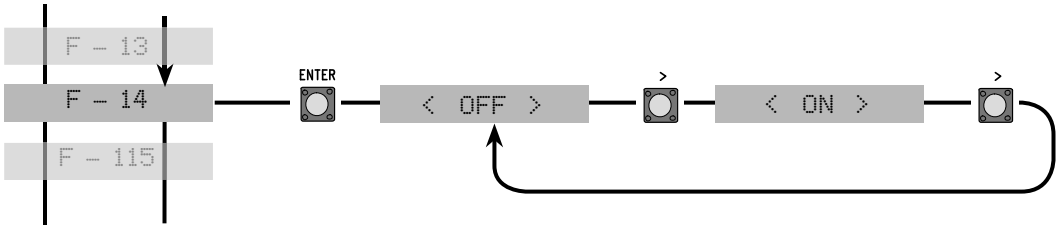
ESPAÑOL

 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

Función 13: Programación dirección para el conteo de los pasos.
Asignar al torniquete la dirección para el cual el contador cuenta las entradas programadas por la función “F-8”. La flecha que parpadea en el display, indica la dirección.

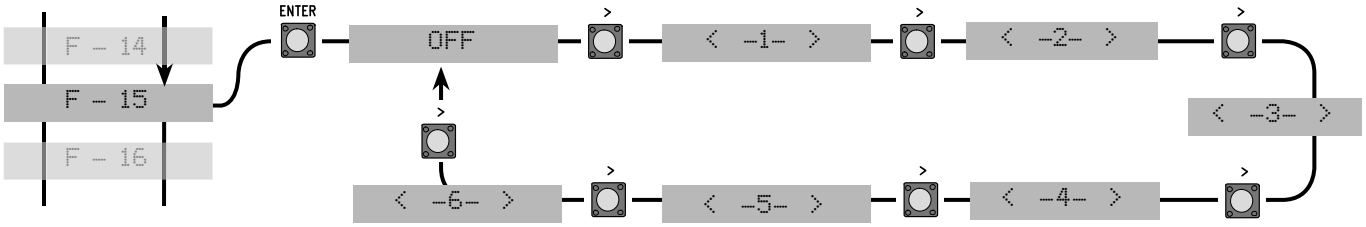


Función 14: Modalidad Antipassback.
Habilita o deshabilita la función Antipassback. Función que impide el acceso en un área cuando la persona está ya adentro e impide la salida si en cambio la persona está ya afuera. Puede usarse para evitar la utilización de una tarjeta para dos o más accesos consecutivos a la misma área; por ejemplo en un gimnasio, para evitar que los clientes entren con la tarjeta personal de otro cliente que está ya adentro.

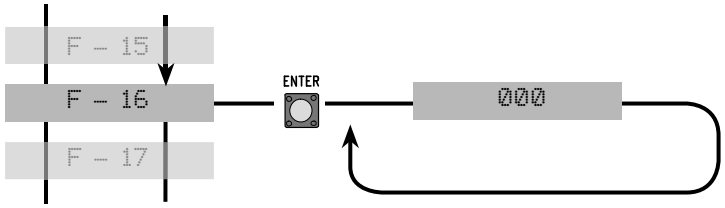


Función 15: Gestión diferenciada de los pasos.
Paso Libre = paso libre a todos los usuarios (Flecha verde).
Paso Bloqueado = paso no permitido a todos los usuarios (Flecha roja).
Paso Controlado = paso permitido sólo a los usuarios habilitados (Flecha verde intermitente).
OFF = paso permitido sólo a los usuarios habilitados en ambas direcciones (Flechas rojas).

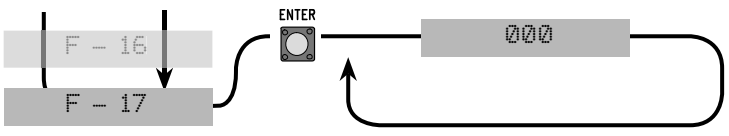
	◄	►
OFF	Controlada	Controlada
-1-	Libre	Bloqueada
-2-	Bloqueada	Libre
-3-	Controllata	Bloccata
-4-	Bloqueada	Controlada
-5-	Controlada	Libre
-6-	Libre	Controlada



Función 16: Escritura datos en la memory roll.
Guarda los usuarios registrados y las programaciones de los datos en la memory roll.



Función 17: Lectura datos en la memory roll
Carga los usuarios registrados y las programaciones de los datos en la memory roll.



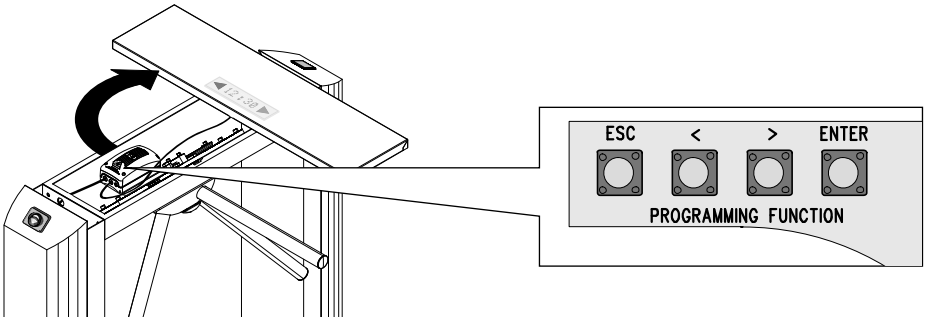
ESPAÑOL

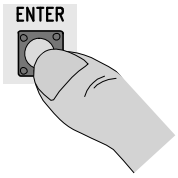
 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

10.4 Navegación y programación del menú mediante caja de pulsadores interna

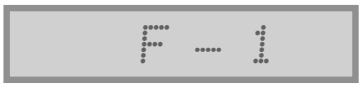
IMPORTANTE: antes de efectuar la programación leer atentamente las instrucciones.
Para que la programación tenga un resultado positivo es necesario respetar el orden de las mismas

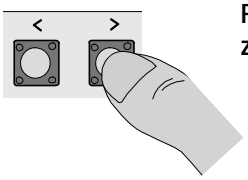
Abrir la tapa superior del torniquete y girarla 90° sobre el cuerpo en manera de facilitar la lectura del display.
Abrir la caja de cuadro eléctrico para poder usar los pulsadores de programación.



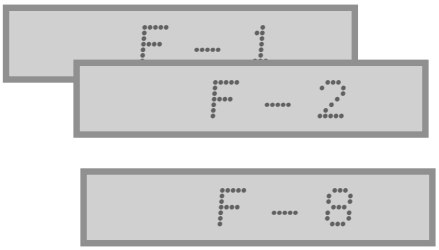


Para entrar en el menú de las funciones, pulsar el pulsador ENTER

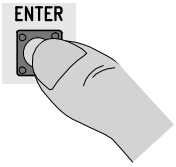


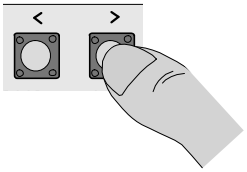


Para elegir la función, desplazarse con las flechas...



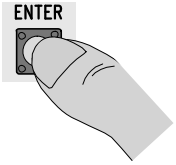
.. después pulsar ENTER





también para los “submenús”, desplazarse con las flechas ...para incrementar o decrementar un valor

.. después pulsar ENTER para confirmar…



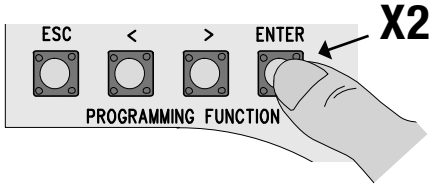
...para efectuar modificaciones tales como: incremento, programaciones, creaciones de tarjetas, después de la confirmación con ENTER, se visualiza la inscripción “Sto”...

...para el borrado de tarjetas, número de pasos, después de la confirmación con ENTER, se visualiza la inscripción “Clr”

10.5 Creación tarjeta maestra

IMPORTANTE: antes de efectuar la creación de la tarjeta leer atentamente las instrucciones.
Para que la memorización tenga un resultado positivo es necesario respetar el orden de las instrucciones

1) Pulsar ENTER 2 veces consecutivas.

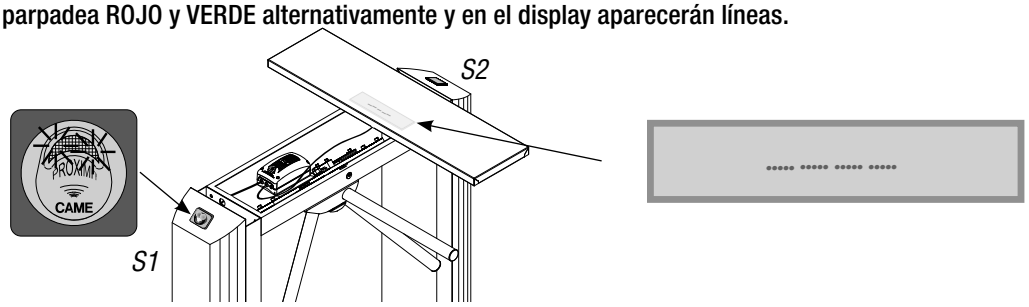


ESPAÑOL

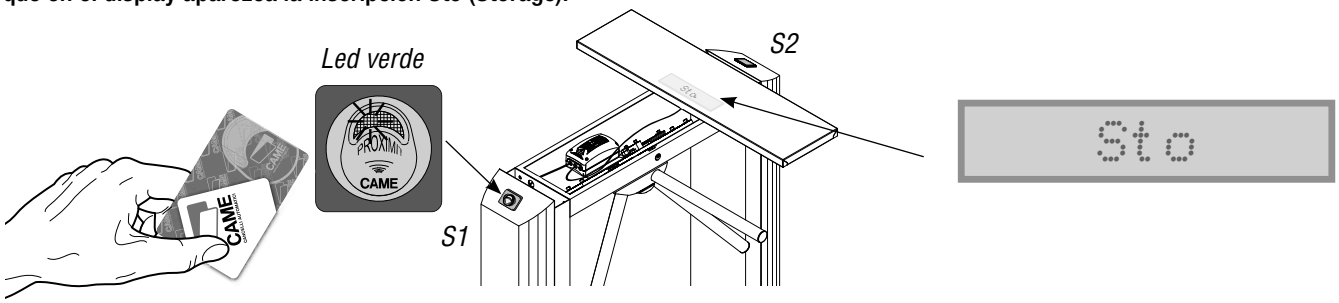
 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

2) El led del transponder “S1” parpadea ROJO y VERDE alternativamente y en el display aparecerán líneas.

Led rojo y verde con intermitencia alternada



3) En 10 segundos, acercar una tarjeta elegida como MAESTRA al transponder que parpadea y dejarla algunos segundos hasta que en el display aparezca la inscripción Sto (Storage).

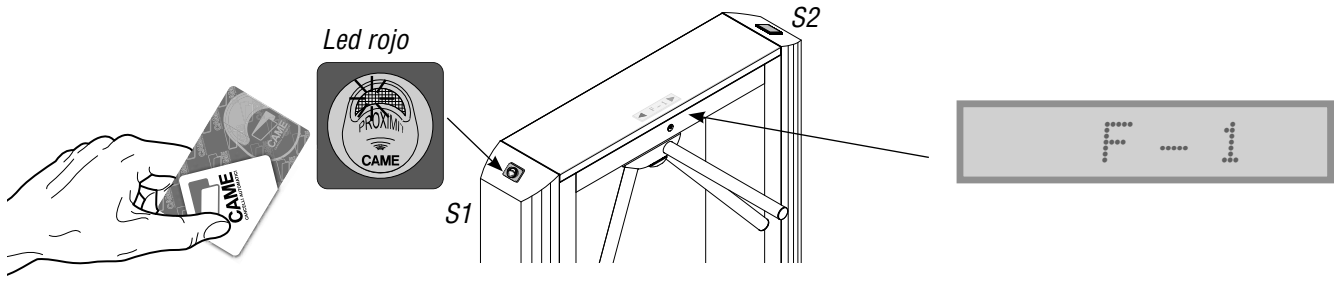


Nota: en caso de extravío de la tarjeta MAESTRA, efectuar el mismo procedimiento desde el punto 1 con una nueva tarjeta.

10.6 Navegación y programación del menú mediante tarjeta Maestra

Atención: crear siempre antes la tarjeta Maestra y conservarla para poder navegar en el menú de las funciones.

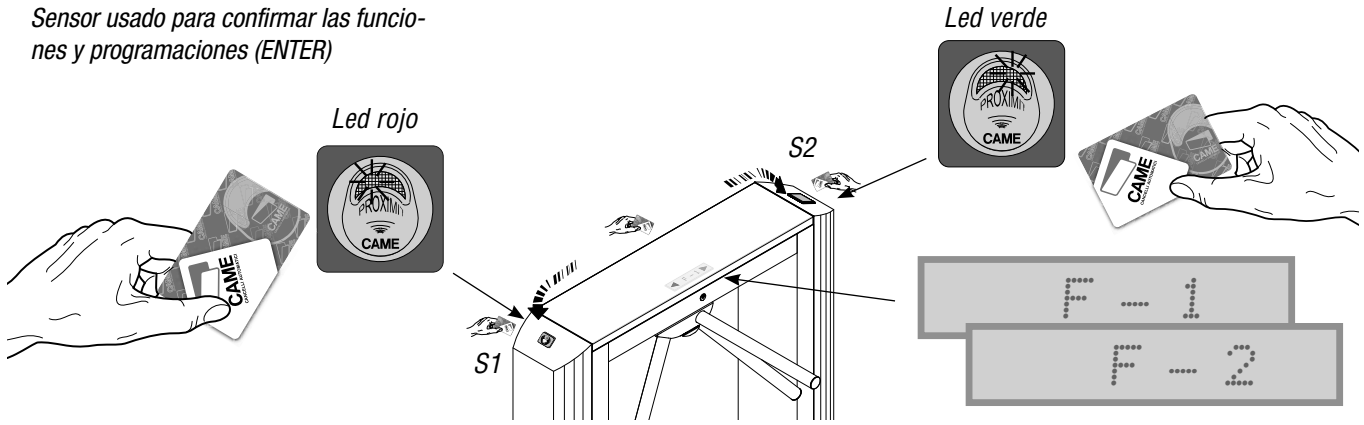
1) Para entrar en el menú de las funciones, acercar la tarjeta Maestra a uno de los dos transponder en manera de individualizar cuál hace aparecer en el display la inscripción “F1”. Se podrá observar que este transponder quedará rojo durante todo el tiempo de programación.
Realizando esta operación es como si se hubiese pulsado el pulsador “ENTER” del teclado.



2) Pasando la tarjeta Maestra alternativamente de derecha a izquierda o viceversa, se tendrá la posibilidad de configurar las distintas funciones sin abrir el torniquete.

Sensor usado para modificar, incrementar o decrementar un valor (< >)

Sensor usado para confirmar las funciones y programaciones (ENTER)



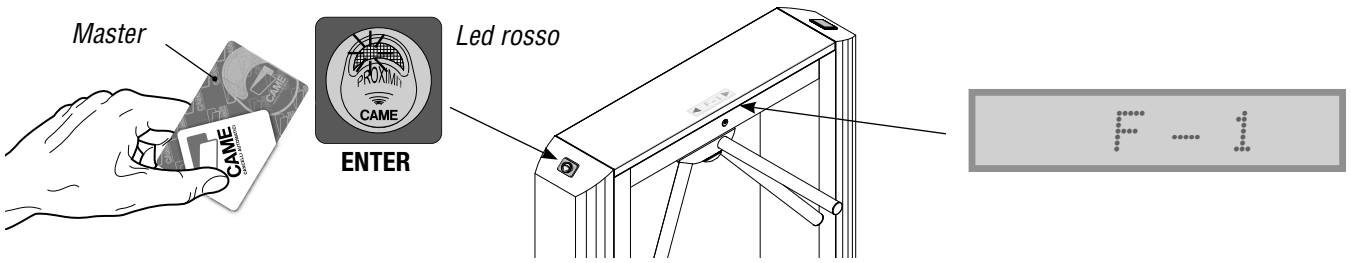
ESPAÑOL

 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

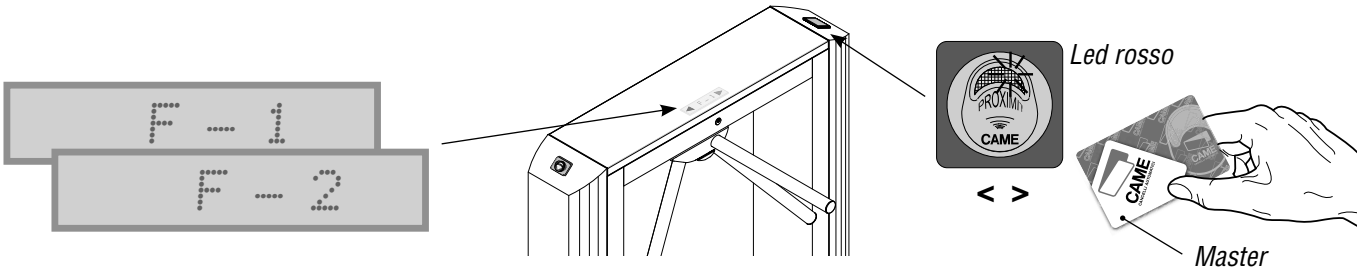
10.7 Creación de una nueva tarjeta mediante tarjeta Maestra

IMPORTANTE: antes de efectuar la creación de la tarjeta leer atentamente las instrucciones.
Para que la memorización tenga un resultado positivo es necesario respetar el orden de las instrucciones

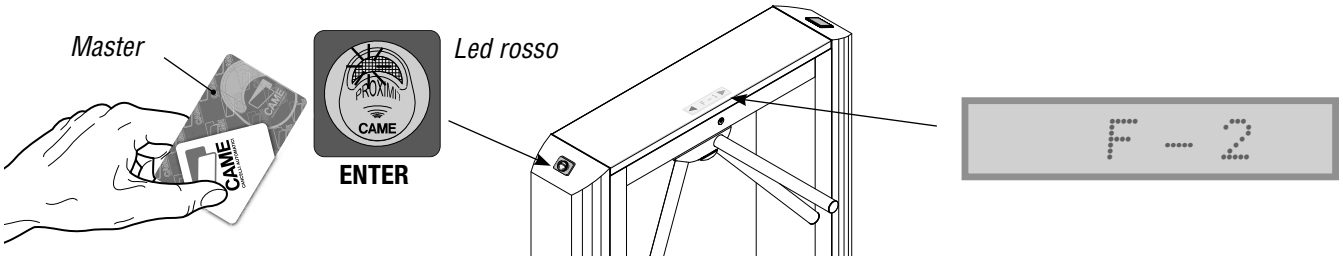
1) 1) Apoyar la tarjeta Maestra en el transponder de modificación de funciones (Led Rojo), en el display aparece la inscripción F-1.



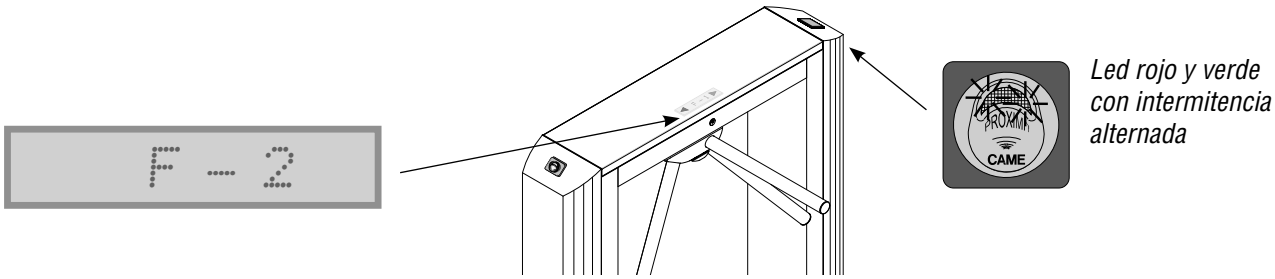
2) Apoyar la tarjeta Maestra en el transponder de navegación; en el display se observará el desplazamiento de las funciones. Desplazar hasta la función F2.



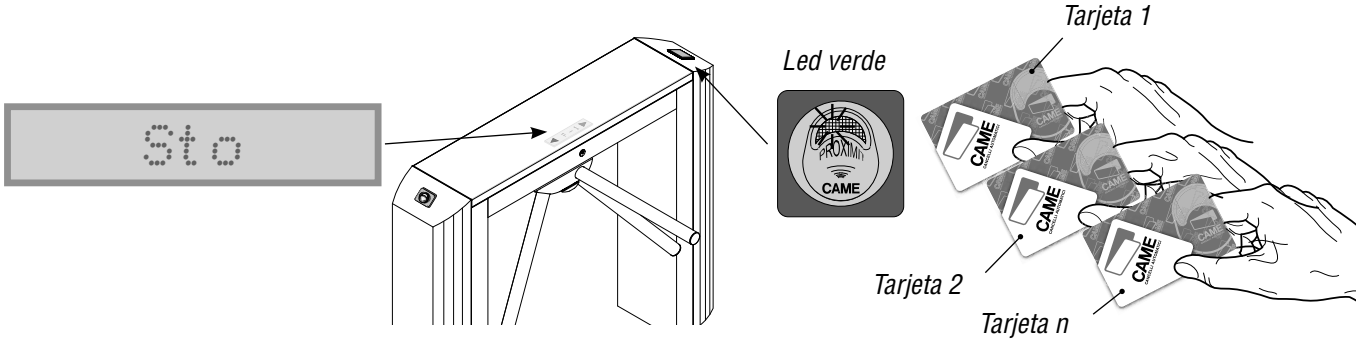
3) Volver a llevar la tarjeta Maestra en el transponder de modificación para entrar en la función F-2.



4) En este momento el transponder de navegación comenzará a parpadear led Rojo y led Verde alternativamente.



5) Apoyar en 10" la o las tarjetas a memorizar una a la vez en el transponder que parpadea. La confirmación de la memorización de las tarjetas se señalan en el display mediante la inscripción "Sto".



ESPAÑOL

 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

11 Indicaciones de seguridad

Atención: abriendo el torniquete sólo 60° se obtendrá el retorno automático del trípode.
Atención: apoyándose en la barra del trípode antes que este sea desbloqueado, el desbloqueo no se verificará y el torniquete quedará cerrado.

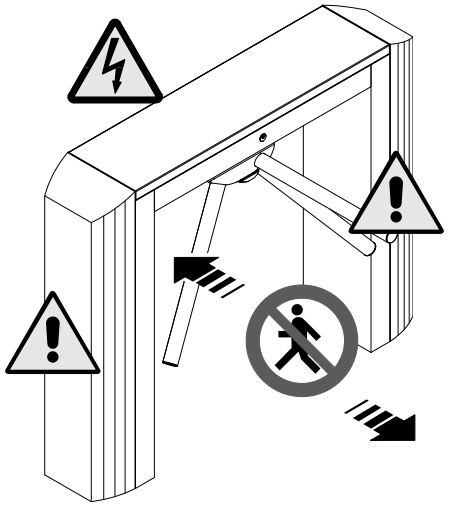
Importantes indicaciones generales de seguridad

Este producto deberá destinarse sólo para el uso para el cual ha sido expresamente diseñado. Cualquier uso diferente se debe considerar inadecuado y por lo tanto peligroso. El fabricante no puede considerarse responsable debido a daños causados por usos impropios, erróneos e irracionales.

Peligro partes en tensión

Peligro de choques

Prohibición de tránsito durante la maniobra



Non permitir a los niños jugar o permanecer en el radio de acción de la automatización. Mantener los dispositivos de mando alejados del alcance de los niños para evitar que la automatización pueda accionarse involuntariamente.
Suspender inmediatamente el uso de la automatización en caso que se presente un funcionamiento anómalo.

12 Mantenimiento

12.1 Mantenimiento periódico

Las operaciones periódicas a efectuar son:
Control de los cableados del torniquete: verificar que no haya cables dañados ni desconectados.
Girando el trípode verificar que no se presenten movimientos anómalos y que la rotación sea regular.
El bloqueo brusco podría indicar un desperfecto.
Tratando de mover el torniquete, controlar que la fijación a nivel del suelo sea correcta ya que la inestabilidad podría ser fuente de peligro.

No limpiar el torniquete con sustancias que contengan agentes químicos dañosos para el acero inox. No utilizar paños o sustancias abrasivas porque podrían rayarlo.

12.2 Identificación de averías

DESPERFECTOS	POSSIBILI CAUSE	VERIFICACIONES Y SOLUCIONES
El torniquete queda desbloqueado en dos direcciones	• Falta alimentación • Pulsador de stop trabado o dañado • Pulsador de emergencia apretado • Electrobloqueos no funcionantes	• Verificar la presencia de red • Contactar al servicio de asistencia • Rearmar el pulsador de emergencia • Contactar al servicio de asistencia
El torniquete se desbloquea sólo en una dirección	• Uno de los electrobloqueos está dañado • El muelle de uno de los electrobloqueos se ha desenganchado	• Contactar al servicio de asistencia • Contactar al servicio de asistencia
El torniquete queda bloqueado	• La persona que estaba pasando se ha apoyado en la barra antes de efectuar el desbloqueo. • Ambos electrobloqueos quedan excitados	• Sugerir a la persona que no se apoye en el brazo y volver a desbloquear • Contactar al servicio de asistencia
El torniquete para la carrera bruscamente	• El retardador hidráulico no funciona correctamente	• Contactar al servicio de asistencia

ESPAÑOL

 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

13 Desguace y eliminación

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. implementa en sus establecimientos un Sistema de Gestión Medioambiental certificado y de conformidad con la norma UNI EN ISO 14001 garantizando así el respeto y la tutela del medio ambiente.
Les pedimos a Uds. que contribuyan a la tutela del medio ambiente, tutela que CAME considera uno de los fundamentos del desarrollo de sus estrategias operativas y de mercado, respetando breves indicaciones en materia de eliminación:

ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE
Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los deshechos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad, efectuando la recolección diferenciada para el reciclaje de dichos materiales. Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes donde se efectuará la instalación.

NO DISEMINAR EN EL MEDIO AMBIENTE!

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO
Nuestros productos están realizados con materiales diferentes. La mayor parte de éstos (aluminio, plástico, hierro, cables eléctricos) son asimilables a los deshechos sólidos urbanos. Pueden reciclarse mediante la recolección diferenciada en los centros autorizados.
Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de radiomandos, etc.) podrían contener sustancias contaminantes.
Se deben quitar y entregar a las empresas autorizadas para la recuperación y la eliminación de los mismos.

Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el sitio donde se efectuará la eliminación.

NO DISEMINAR EN EL MEDIO AMBIENTE!

14 Declaración

CE

DECLARACION DEL FABRICANTE

De acuerdo a lo establecido por la Directiva Baja Tensión 2006/95/CE

ESPAÑOL

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

¡ADVERTENCIA IMPORTANTE!
Se prohíbe poner en servicio el /los producto/s, objeto de la presente declaración antes de completar e/o incorporar la conformidad total con las disposiciones de la Directiva Máquinas 98/37/CE

Declara bajo su responsabilidad que los siguientes productos para la automatización de cancelas y puertas de garaje, denominadas:

Twister TST001

cumplen con los requisitos y las disposiciones pertinentes establecidas por las siguientes Directivas y las partes aplicables de las Normativas de referencia enumeradas a continuación.

2006/95/CE	DIRECTIVA BAJA TENSIÓN
2004/108/CE	DIRECTIVA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA
EN 13241-1	EN 61000-6-2
EN 60335-1	EN 61000-6-3

AMMINISTRATORE DELEGATO
Sig. Gianni Michielan

Código de referencia para pedir una copia de conformidad con el documento original: DDF L ES P001

 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

 © CAME cancelli automatici s.p.a. - Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

*Español - Codigo manual: **119G3040** ver. **01** 02/2009 © CAME cancelli automatici s.p.a.*
Los datos y las informaciones indicadas en este manual de instalación podrían modificarse en cualquier momento y sin obligación de aviso previo por parte de la firma CAME cancelli automatici s.p.a.

CAMEWorld

CAME France S.a.
7, Rue Des Haras
Z.i. Des Hautes Patures
92737 **Nanterre Cedex -** FRANCE
(+33) 1 46 13 05 05
(+33) 1 46 13 05 00

CAME Gmbh Seefeld
Akazienstrasse, 9
16356 **Seefeld**
Bei Berlin - DEUTSCHLAND
(+49) 33 3988390
(+49) 33 39883985

CAME Automatismes S.a.
3, Rue Odette Jasse
13015 **Marseille -** FRANCE
(+33) 4 95 06 33 70
(+33) 4 91 60 69 05

CAME Gmbh
Kornwestheimer Str. 37
70825 **Korntal**
Munchingen Bei Stuttgart - DEUTSCHLAND
(+49) 71 5037830
(+49) 71 50378383

CAME Automatismos S.a.
C/juan De Mariana, N. 17-local
28045 **Madrid -** SPAIN
(+34) 91 52 85 009
(+34) 91 46 85 442

CAME Americas Automation Llc
1560 Sawgrass Corporate Pkwy, 4th Floor
Sunrise, FL 33323 - U.S.A
(+1) 305 433 3307
(+1) 305 396 3331

CAME Automatismos Catalunya S.a.
P.i. Moli Dels Frares N. 23 C/a
08620 **Sant Vicenc Del Horts -** SPAIN
(+34) 93 65 67 694
(+34) 93 67 24 505

CAME Middle East Fzco
Po Box 17131 Warehouse N. Be02
South Zone - Jebel Ali Free Zone - **Dubai -** U.A.E.
(+971) 4 8860046
(+971) 4 8860048

Paf - CAME
Estrada Nacional 249-4 Ao Km 4,35
Cabra Figa - Trajouce
2635-047 **Rio De Mouro -** PORTUGAL
(+351) 219 257 471
(+35) 219 257 485

CAME Polska Sp.Zo.o
Ul. Ordona 1
01-237 **Warszawa -** POLAND
(+48) 22 8365076
(+48) 22 8363296

CAME United Kingdom Ltd.
Unit 3 Orchard Business Park
Town Street, Sandiacre
Nottingham - Ng10 5du - UNITED KINGDOM
(+44) 115 9210430
(+44) 115 9210431

S.c. CAME Romania S.r.l.
B-dul Mihai Eminescu, Nr. 2, Bloc R2
Scara A, Parter, Ap. 3
Buftea, Judet Ilfov **Bucarest -** ROMANIA
(+40) 21 3007344
(+40) 21 3007344

CAME Belgium Sprl
Zoning Ouest 7
7860 **Lessines -** BELGIUM
(+32) 68 333014
(+32) 68 338019

CAME Russia
Leningradskij Prospekt, Dom 80
Pod'ezd 3, office 608
125190, **Moskva** - RUSSIA
(+7) 495 937 33 07
(+7) 495 937 33 08

ISO 14001 TÜV SÜD ISO 9001

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

CAME Cancelli Automatici S.p.a.
Via Martiri Della Libertà, 15
31030 **Dosson Di Casier** (Tv)
(+39) 0422 4940
(+39) 0422 4941
Informazioni Commerciali 800 848095
www.came.it

CAME Nord s.r.l.
Piazza Castello, 16
20093 **Cologno Monzese** (MI)
(+39) 02 26708293
(+39) 02 25490288

CAME Service Italia S.r.l.
Via Della Pace, 28
31030 **Dosson Di Casier** (Tv)
(+39) 0422 383532
(+39) 0422 490044
Assistenza Tecnica 800 295830

CAME Sud s.r.l.
Via F. Imparato, 198
Cm2 Lotto A/7
80146 **Napoli**
(+39) 081 7524455
(+39) 081 7529109